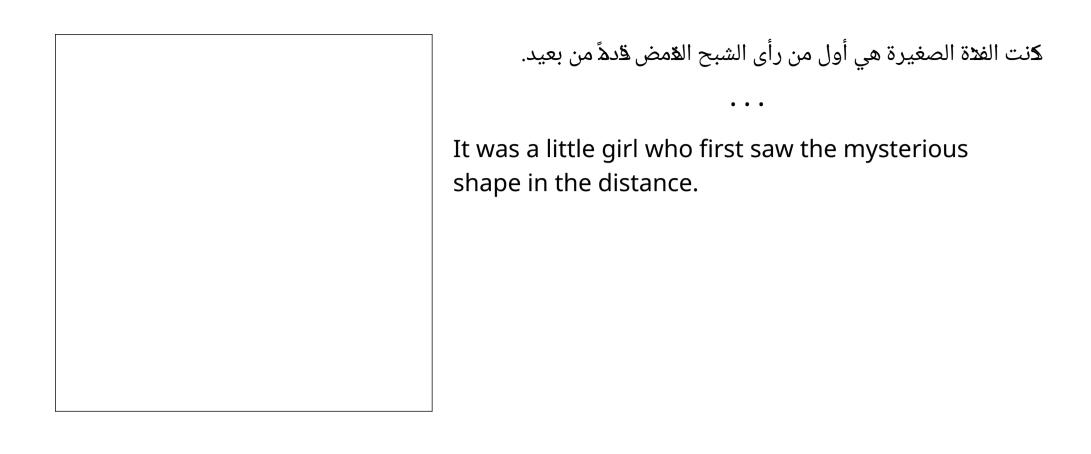
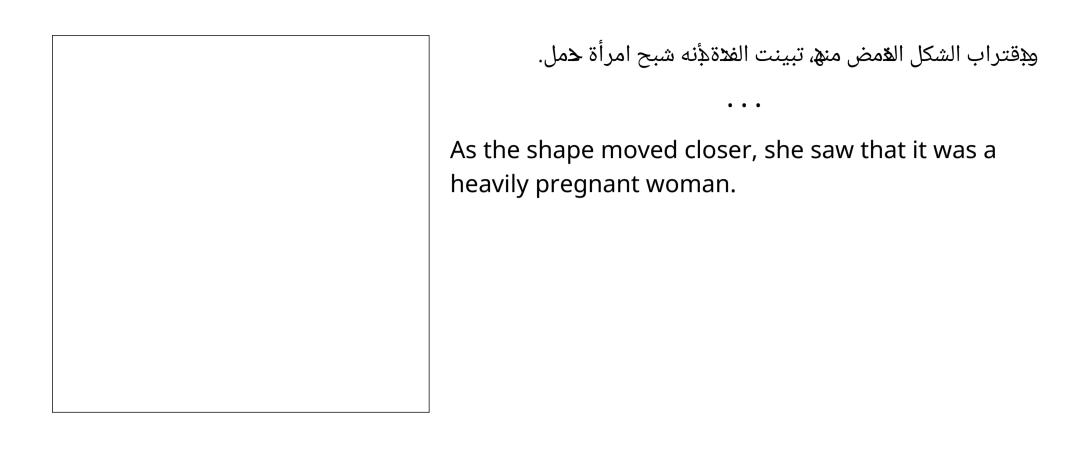
## **Donkey Child**

- Lindiwe Matshikiza
- Maaouia Haj Mabrouk
- **il** 3
- 💬 العربية (ar / English (en

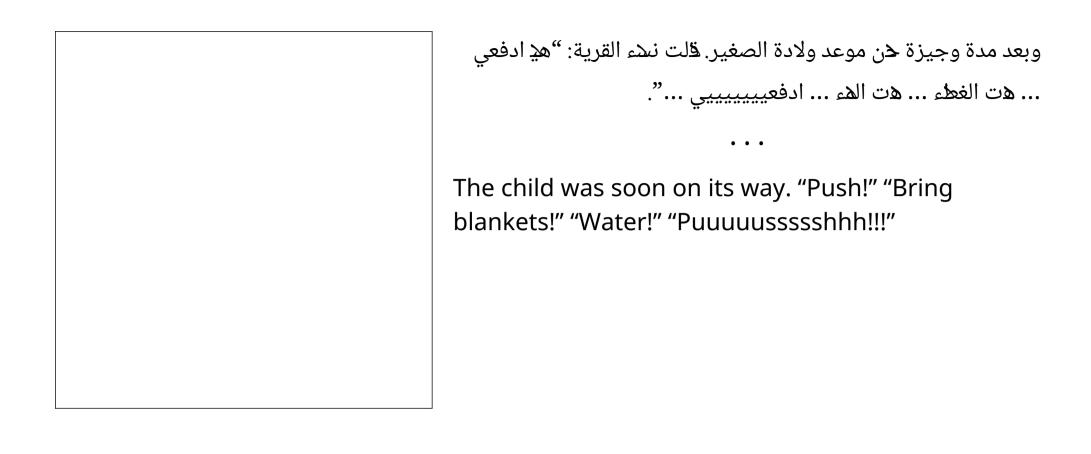


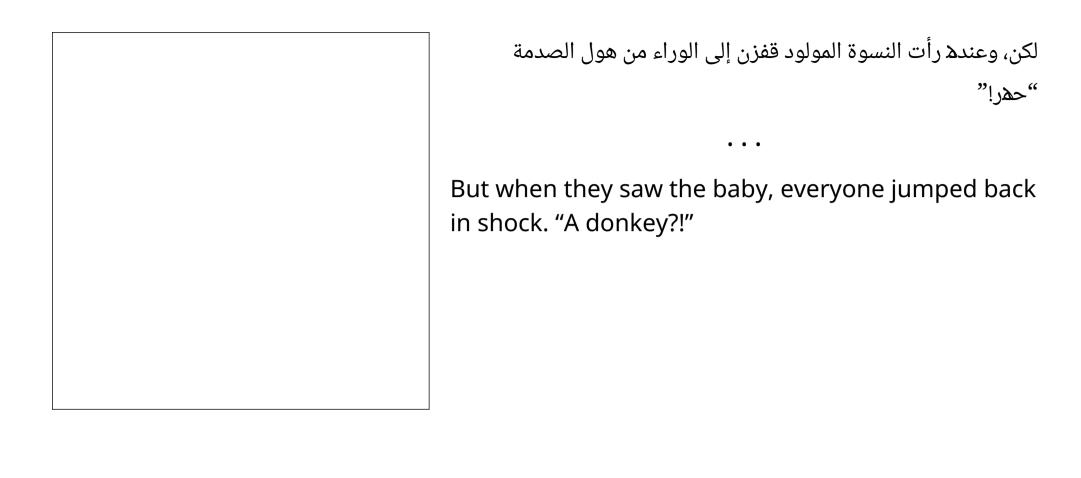


تقدمت الفلاة نحو المرأة واقتربت منه، ببعض الخجل لكن بكل شجعة. قل أهل الفلاة: "عليلا أن نحتفظ بهذه المرأة بيئلا. سوف نقوم بحليته هي وصغيره".

. . .

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."





بدأت النسوة يتجدلن حول المولود الجديد. البعض قلن أنهن سوف يحتفظن المولود وأمه لأنهن وعدنه بذلك، بينه تخوف البعض الأخر من أنهه قد يكود نذير شؤم على القرية.

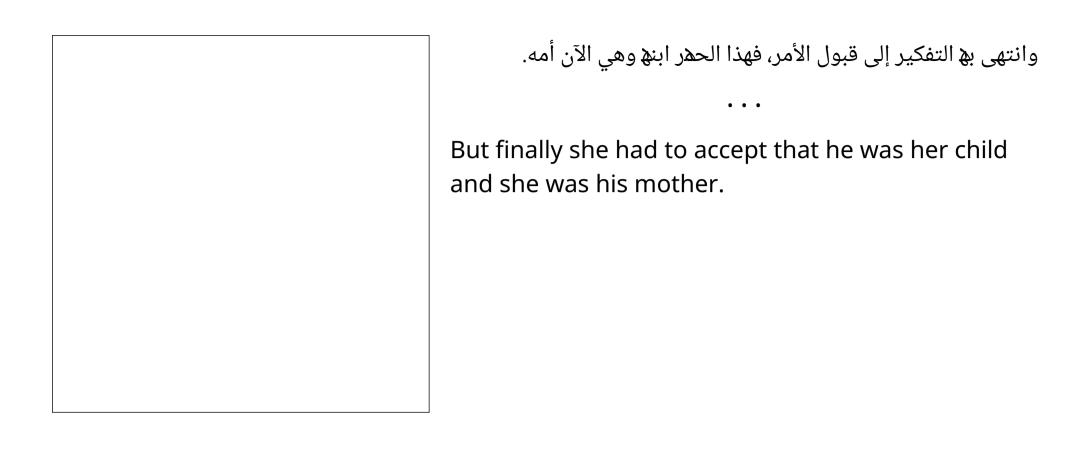
. . .

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.

وهكذا وجدت المرأة نفسه وحيدة من جديد، تلكل نفسه في حيرة عه يمكن أن تفعله بهذا الطفل الأخرق وبنفسه.

. . .

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.



ولو أن الجحش حفظ على حجمه الصغير لاختلف الأمر. لكن الجحش بدأ يكبر ويكبر حتى لم يعدمٍمكن الأم حمله على ظهره. وكن غير قدر على أن يسلك سلوك الآدميين مهم فعل ومهم حول ذلك. أحست الأم المجلت والإحبط، وكانت تكلفه أحيد أعهل يقوم به الحيولات.

. . .

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.

نه بداخل الحهر شعور الغضب والارتبك. إذ هو لا يعرف لا يفعله ولا من يكون ولا كيف يكون. وفي يوم من الألم، بلغ الغضب الخصر منتهه لدرجة انه ركل أمَّه وأوقعها أرضا.

. . .

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He couldn't be like this and he couldn't be like that. He became so angry that, one day, he kicked his mother to the ground.

شعر الحهر بعدهدلخجل الشديد له بدر منه في حق أمه وانبرى هرهً Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.

ولا توقف عن الجري، كن الظام قد أرخى سدوله على المكن فإذا المحري يضيع طريقه وإذا به يهمس للظام: "هييه ... هو؟" ويردد رجع الصدى: "هييه ... هو؟". وجد الحهر نفسه وحيدا فتكوم على نفسه وخلد إلى نوم عميق مضطرب.

. . .

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. "Hee haw?" he whispered to the darkness. "Hee Haw?" it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.

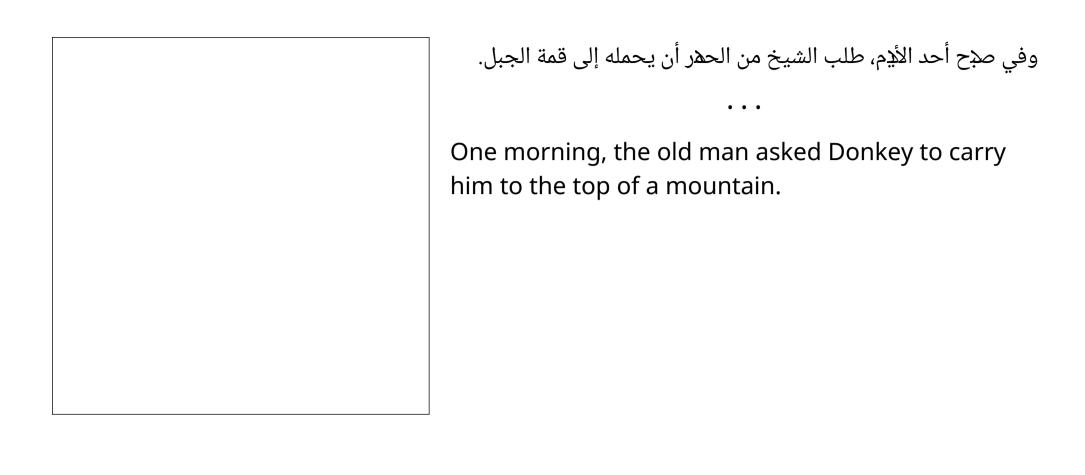
وعنده استقق من نومه، وجد شيخً غريدً واقفً عند رأسه محدقً فيه. نظر الحهر في عيني الشيخ وبدأ يشعر ببصيص من الأمل.

. . .

Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope. انتقل الحهر للعيش مع الشيخ، فعلمه أهليب عديدة للعيش. استمع الاثلان إلى بعضهه وتعله الكثير من بعضهه وتهوه وضحك كثيرا مه.

. . .

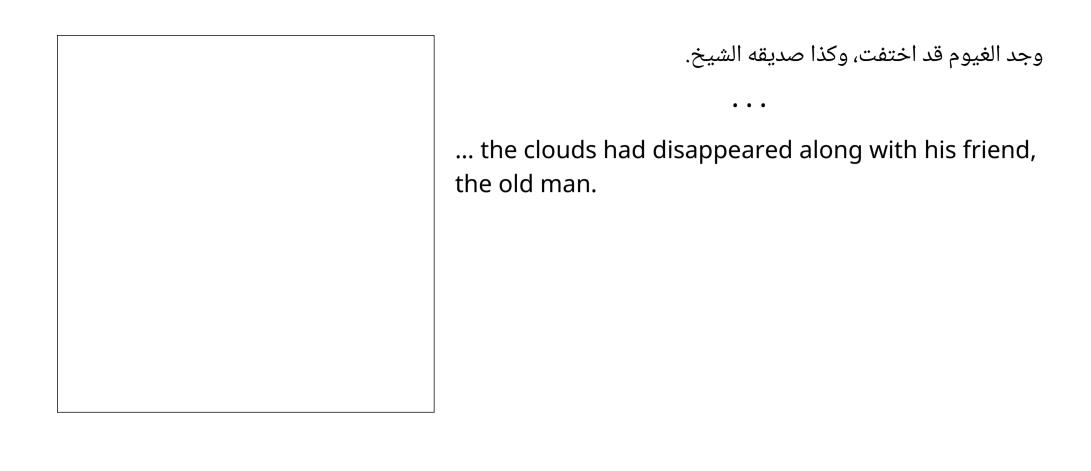
Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.



وهلك بين السحب، خلد الاثلن إلى النوم. حلم الحهرجُن أمه مريضة وجُنه تلديه. وعنده استقق من نومه،

. . .

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...



عنده، عرف الحهر لا يجب عليه فعله.
• • •
Donkey finally knew what to do.

ولدى رجوعه إلى البيت وجد أمه وحيدة ترثي ابنه المفقود. حدق الاثنن في بعضهه لفترة طويلة ثم هنق كل منهه الآخر عثق لحرا. ••• Donkey found his mother, alone and mourning her

Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

كبر الحهر وأمه معً ووجدا لنفسيهم سباً عديدة للتهيش في سلم جنباً إلى جنب. وشيمً فشيمً، بدأت هئلت أخرى تستقر حول الحهر وأمه.

. . .

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.



## **Global Storybooks**

globalstorybooks.net

صغير الحمار

## **Donkey Child**

✓ Lindiwe Matshikiza✓ Meghan Judge✓ Maaouia Haj Mabrouk (ar)

